

Charles Bukowski  
*Barátok a sötétben*

Emlékszem az éhezésre  
kis szobában furcsa városban  
a sötétítők lehúzva klasszikus  
zenét hallgatva  
fiatal voltam a fiatalság fájdalma éleződött  
legbelül  
mert nem volt más mentségem mint bujkálni  
amíg lehetett –  
nem önsajnálattól de rémülten lehetőségeim határát súrolva:  
próbáltam veletek összekapcsolódni  
az öreg zeneszerzők – Mozart Bach Beethoven  
Brahms voltak egyedül akik beszéltek hozzám és  
mind halottak voltak

végül éhesen és leverten kellett  
lemennem az utcára meghallgatásokra  
rosszul fizető és monoton  
munkákért  
idegen emberekkel asztalok mögött  
szemtelen és arctalan emberekkel  
akik elvonnák az óráimat  
csesszék meg  
lebrunyálni valók  
most szerkesztőknek olvasóknak és kritikusoknak  
dolgozok

de még mindig együtt lógok és iszok  
Mozarttal Bachhal Brahmsszal és Bee-vel  
pár haverrel  
pár emberrel  
néha nem is kell más csak hogy képes légy folytatni  
a halottak  
csörgését a falakból  
amik bezártak ide minket

*Bozóky Balázs fordítása*